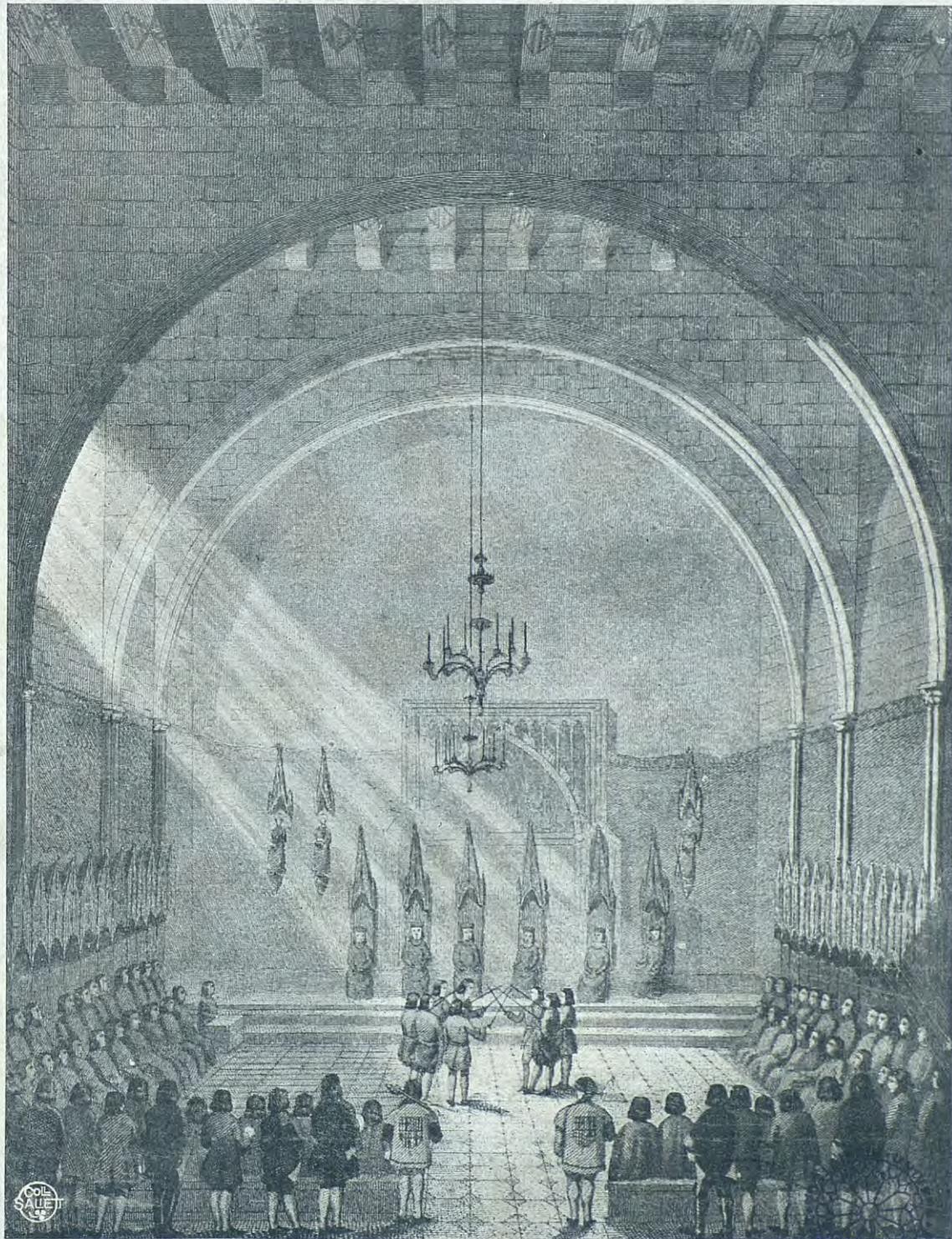


# ARS

ILUSTRACION  
ARTÍSTICA  
— Y —  
LITERARIA



BARCELONA: Salón de Ciento en el siglo XVII



## Ventajas del Auto-Sifón ALTISENT

El auto-sifón es indispensable para todas las familias porque con los sifones que usualmente se expenden al público se desconoce si el agua con que se sirve reúne las condiciones de salubridad exigidas por la higiene.

Además, se evita el peligro de contagio que seguramente hay si antes ha sido usado por algún enfermo que en algunos casos lo beben directamente del mismo sifón.

Con el auto-sifón desaparecen estos inconvenientes: en primer lugar, porque puede limpiarse perfectamente la botella cada vez que se haga un sifón y llenarse con el agua que se quiera, y en épocas de temor de epidemias puede hacerse con agua previamente hervida.

Su manejo es sencillo y por lo tanto fácil y su precio económico hace que esté al alcance de todas las familias.

Aparatos especiales para **cafés, hoteles, etc., etc.** Muy práctico para las poblaciones donde no haya fábrica de sifones, pues con 100 pesetas pueden servirse de 25 á 30 sifones diarios.

**Se facilitan muestras á comisión á viajantes, especialmente á los que se dedican á la venta de drogas, comestibles, licores, abonándoles buena comisión**

---

**Depositario general: Antonio Altisent, Puertaferisa, 22, pral.-Barcelona**

## Explicación de los grabados

*Salón de Ciento:* Mucho podríamos decir de este histórico salón, pero qué diremos que no sepan ya nuestros lectores... Sólo nos limitaremos á decir que el grabado de este número lo representa tal como se encontraba en 16 de mayo de 1717 en el momento en que reunidos los concelleres prestaban juramento de defender á su querida ciudad hasta derramar la última gota de sangre.

*Castellón de Ampurias:* En el centro del extenso llano ampurdanés y sobre una pequeña colina que rodea el «Muga», se asienta la vetusta villa de Castellón, capital un tiempo del rico condado. Por el aspecto que presenta nadie imaginaría que entre sus oblicuas y angostas calles se levanta joya arquitectónica de tan gran valía como la iglesia parroquial, puesta bajo la advocación de la Asunción de Nuestra Señora y consagrada en 1064 por Berenguer, obispo de Gerona, a presencia del conde Ponce I, su esposa Adelaida, Almodis, condesa de Barcelona, Bernardo, conde de Besalú y varios principales señores testudatenses.

Entre otras excepciones artísticas, llama la atención el altar mayor, obra maestra de la antigüedad verdadera maravilla escultórica, trabajada en finísimo alabastro, donde inspirado buril esculpió en delicados bajo-relieves la pasión del Salvador, con un lujo de detalles y exactitud de expresión asombrosa.

*Pablo Clarís:* Véase el artículo.

*Ramón Muntaner:* Véase el artículo.

*Anglesola:* Ruinas del convento. Aunque en el orden artístico ningún interés ofrecen estas ruinas, son notables por haber sido el segundo convento fundado en España, de terciarios descalzos, por San Juan de Mata y el noble Berenguer de Anglesola en el año 1204 y también por haberse celebrado en 1412 una reunión de nobles y entre ellos Fray Vicente Ferrer (á quien ya se le tenía por santo) sobre las pretensiones á la corona de Fernando de Antequera y el conde de Urgel.

*San Raimundo de Peñafort:* Véase el artículo.

*Barcelona Antigua:* Frontis de la iglesia de San Agustín viejo.

Iglesia del antiguo convento de Agustinos, uno de los más famosos de Barcelona por sus grandiosas proporciones y bellezas arquitectónicas.

Comenzó la construcción de este edificio en 1349 y no terminó hasta después de tres siglos, en 1718, corriendo la misma suerte, parte del mismo, que las casas que formaban el barrio de Ribera, mandado destruir por Felipe V para levantar el edificio de la Ciudadela, en castigo del crimen cometido por los catalanes por la heroica defensa de sus libertades y privilegios.

Su iglesia era muy notable, de una sola y airosa

nave, á semejanza de la del Pino, y encerraba preciosidades artísticas de gran mérito.

*La Puertaferrisa á principios del siglo XIX:* Suponen algunos que este nombre proviene de que en este portal se conservaban las puertas claveteadas de hierro ó bronce traídas de Almería por Ramón Berenguer como símbolo de su victoria.

*Fachada de casa «Gralla» en la Puertaferrisa:* Esta casa, ó mejor dicho, palacio, uno de los más bellos y suntuosos monumentos de la Barcelona en la edad Media, se levantaba en lo que es hoy calle del Duque de la Victoria hasta la plaza de la Cucurulla.

*Bandera del Santo Cristo de Igualada:* Véase el artículo «Glories d'un poble».

*Santo Cristo de Igualada.*

A. C. DE A.



## El moliner

El clàssic trajo del moliner  
devé a ma pensa com cel clapat,  
car el blau pàlit, sembla teixit  
amb fils de plata que porta'l blat.  
Per la comarca prou que té crit  
y gosa fama d'ésser honrat;  
picant les moles ja s'hi ha enveilit  
y tots li diuen l'«enfarinat».  
Botes y auforges dels «molinants»  
li passen plenes per les llurs mans;  
l'home pacífic per tots té un mot  
y apar que esperi qui riurà més;  
car en el teatre del bon pagès  
no pot mancar-hi «mestre-pierrot».

J. IGLESIAS GUIZARD



## Amor

Ara ve el mes de maig  
regalada primavera,  
de totes les seves flors,  
mon Amor es la més bella.  
Vindrà l'estiu y l'hivern,  
no se'n veurà cap en terra,  
sinó la del meu Amor  
que de totes es la reina.

Si giro els ulls al cel  
la comparo amb les estrelles,  
boniques són les que ovrir  
mes totes les senyoreja,  
com el lliri als galdirons,  
con l'abet a les ginestres,  
elles duraràn mil anys  
la meva Amor es eterna.

JACINTO VERDAGUER, Pbre.

# La ratapinyada

RONDALLA

*Als nostres escolanets de Serdanyola*

¡Sabèu vosaltres aquella mena d'aucell tan estrafalari que no més se'l veu volar cap a entrada de fosc quan els dragons, tot xino-xano, surten dels seus cataus per campar-se-la parets amunt y per les teulades?...

¡Es, tan mateix, un aucell ben estrambòtic!

Ronda sempre de vespres y de nits, y quan es dia clar, ell dorm ben abscondit, ben entafurat en el recó mes ombriu y fosc que troba per dalt de les golfes, y s'ajoca per dessota les teules o be s'amaga per dedins dels estables, y per tot arreu aont la lluna del dia s'hi filtra més escassa, perque, ara vès qui ho diria que la llum del dia l'encega fins y tant que'l fa anar a les palpentes.

¡Y vaja quin aucell! Es pelut, y es orellut, y es morrut, y reganya unes dentetes fines de mustela, que pla be s'us aferrussarien al dit, si acàs un dia provessiu d'amoixarlo, amb aquelles manyagues ríes que's mereix qualsevol aucell dels que ha fet Nostre Senyor. ¡El malcarat, no està per festes ni joguines!

Porta unes ales negres y fumades que semblen fletes talment d'un tèl de goma, o be d'un parrac de cuiro. Y aixís, tan pelut y tan orellut y tan morrut y sorrut, y amb aquelles seves potetes urpidores, sembla una mala faristela que amb ses ales de parrac emmascarat, volgués escarnir el volar graciós dels aucells del dia.

Y'l presumit, com que es tan atrevit, prova de volar, y lo que es extrany, que ho logra; això sí, amb aquell volar tan estrafet y esbogerrat y poca solta, que si'ls aucells de veritat ho vegessin, podèu comptar com se'n esmortirien de riure.

¿No heu vist com dormen les ratespinyades?

Ara veieu com dormen. Amb aquelles potetes de ratolina, s'arrapen ben fort al sostre, y s'hi pengen de cap per avall, y per no veure gens ni mica de la claror del dia, que no la poden sofrir, s'embolcallen tan be com saben amb les seves ales de parrac. Y aixís embolcallades, amagant les oreilletes, el morret y les potetes, ningú les coneixeria. Semblen unes bosses penjant del sostre.

Y alsa, elles dorm que dorm, mentres es dia, fins que'l sol caurà cap a la posta, fins que'l s'aucells de veres se'n seràn anats a l'ajoc y els dragons, sortint dels seus cataus, se'n aniràn, tresca que tresca, parets amunt y per les teulades...

Y com que són tan lletges, tan estrafetes y malcarades, que no estan per cap mena de caricia, y com que no saben gens ni mica de cantar, y amb prou feines saben volar, de petitet he sentit a dir

que, qui les va fer *¡reina Santíssima!* va ser el mateix dimoni, y que per xò, en lloc de cantar, no mes fan que renegar com unes condemnades.

Està clar. ¡Vés de què li ha de venir al dimoni de saber fer aucells tan bonics y aixerits com els que ha fet Nostre Senyor!

¡Y no sabèu quan la va fer el dimoni? Veus aquí.

Un dels dotze apòstols que seguien a Jesús no tenia cor, y per xò que no'n tenia, no sabia què era amor. Y com que no estimava, un dia joh quin pecat! per una mesquina ambosta de diner va vendre's el seu diví Mestre, el bon Jesús.

¡Y quina fellonía! Feta la venda, ell mateix els ne feu l'entrega allà a l'hort de les Olives, una nit de lluna clara, mentres que'l bon Jesús hi feia la seva oració de cada dia. Y per més traidoría, els el va entregar fent-li un petó.

¡Reina pura, quin petó! Aquell petó de Judas, Jesús se'l sentiria a la galta més punyent y dolorós que una friblada d'escorzo.

Y el bon Jesús, fet presoner d'aquell escamot de gentussa que temps ha rumiava com el faria perdre, de tanta malícia que li tenien per la doctrina que ensenyava y pels miracles que feia, va ser condemnat a mort, y a mort de Creu, que era la mes vergonyanta y mes dolorosa, per xò que era la de l'agonia més llarga. Y quan Judas, el mal apòstol, hagué esment de que'l seu diví Mestre acabava de ser condemnat a mort, va comensar-se a sentir torturat per una mena de tristor que no'l deixava mai en repòs y se'l cor-menjava.

RAMÓN GARRIGA, Pbre.

(Continuara)

## Anyoramant

O tu, que vens de l'africana platja,  
oreneta, volant que volaràs;  
aixís te dongui Deu un bon viatge,  
¿vols dirme aont vas?

¿Veus aquet vaixell que porta la bandera  
gropa y vermella? Cap a Espanya va;  
tu, del bon temps joliua missatjera,  
¿no hi vols anar?

Potser també tu hi vas a ma estimada  
patria del cor, que hi fa de bon estar;  
potser tu tens el niu a la teulada  
que'm fa plorar:  
que'm fa plorar, migrant-me d'anyoransa,  
aci tan lluny, solet y ben malalt;  
si allí a mon pare veus, don-li confiansa,  
canta ben alt.

Canta ben alt quan toquin Alleluia,  
quan vegis de la plana els camps de blat;  
y quan verdegi'l bosc de nova fulla  
canta per mi la Salve a Montserrat.

JAUME COLLELL, Pbre.

# El devot de Sant Josep

RONDALLA POPULAR

Una vegada, per Sant Josep, festa dels fusters, un frare predicador ve fer la prèdica d'un poble; y a la prèdica jes clar! va encomanar sobre tot molta devoció a Sant Josep dient que qui'n fos ben devot aniria al cel de correguda. Això un dels oients, fuster, ho va tomar, y d'aquella hora en avant, si devot n'era, encara més; y ja no va deixar en tota sa vida les claus de la caixa de Sant Josep. Ell, baçina en mà, anava a aplegar per la iglesia; ell, amb son cistell al bras, passava a la capta dels ous per tot el poble; ell li omplia la llantia de bon oli; ell li enremava l'altar sovint y cada any encara li escreixia la festa dels seus diners. Vaja, n'era un gran devot.

Ve que un dia mort aquet bon fuster, y desseguida {aont se'n va? a trucar a les portes del cel.

Truca:

¡Pam, pam!

Sant Pere, el porter:

—¿Qui hi hà?

—Obriu 'un devot de Sant Josep.

Sant Pere que obra mitja porta y trèu el cap; però desseguida mira el llibre y diu:

—Company, no podèu pas entrar.

Ja hi van ser: que si entraré, que si no entraràs; diu el fuster, per últim:

—Dones, feu-me sortir a Sant Josep.

Sant Pere que'l va a buscar.

Arriba Sant Josep; el fuster se li explica dient:

—Soc un devot vostre, que ja'm coneixeu, y no'm volen deixar entar al cel.

Sant Josep diu:

—Ja ho arranjaré jo, no t'espantis.

Ell que se'n va cap a dintre a trobar l'Airo, el Pare Etern, y li diu:

—Aqui hi tinc un devot meu, que un predicador li va prometre entrar al cel si me n'era forsa de devot; l'home ha cumplert, que n'estic content, y ara no me'l volen deixar entrar.

—Oh!—diu—no pot pas ser.

—No? Dones, o entra ell; o jo me'n vaig.

El Pare Etern, ressentit de l'expressió, li va fer de resposta:

—Ja pots marxar.

Sant Josep que diu allavores:

—Marxaré; però vull la Dòna.

El Pare Etern, al sentir això, va rumiar una estona; però, si l'un tossut, l'altre més, diu:

—Endu-te-la!

—Oh!—diu Sant Josep—es que també vull el Fill.

El Pare Etern que rumia més allavores, però per això no va aflacar, diu:

—Endu-tel!

Sant Josep torna:

—Es que també vull el dot de la Dòna, que es Reina dels Angels y dels Arcàngels...

—Endu-tels, endu-tels!

—Y vull els Patriarques y Profetes, y Apòstols, y Màrtres, y Confessors, y Verges, y tots els altres Sants, que també n'es Reina.

El Pare Etern, que allavores rumia, rumia, y a l'últim respòn:

—Vaja, ves regaté, ves, que entri el teu devot, que entri, que, al cap d'avall, encara m'hi deixaríes tot sol al cel.

PAU BERTRÁN Y BROS



## La Pasionaria

Cuando agonizaba Cristo, no era sólo su Madre la que estaba abrazada á la Cruz: una planta que salía de entre la resquebrajadura de una peña, rodeaba el santo madero con uno de sus tallos trepadores. Ya que los hombres dejaban abandonado al Justo en aquellas agonías, la planta compasiva haría llanto á su manera en la muerte de su Creador.

Subió el tallo madero arriba y llegó cerca de los pies de Jesús, tocando el rostro de la Virgen. En la punta del tallo había un botón entreabierto. Al aliento de María acabó de abrirse, y vió la flor abierta el espectáculo más doloroso que jamás había acontecido. Dolióse tiernamente la flor y Jesús quiso en recompensa dejarle un recuerdo: quiso copiar en ella los atributos de su pasión. El pezancico dorado de en medio de la corola se dividió en tres clavitos oscuros, los pétalos aplanados se trocaron en una corona azulada de espinas suaves, hasta las hojas de la planta se dividieron en cinco dedos, como las manos enclavadas de Cristo. El Redentor, que todo lo veía y á todo acudía, aun en aquellos extremos de dolor, pagó así la compasión de una planta. Luego murió.

No lloraba la Virgen, porque su dolor era de los profundos, que no lloran; pero al ver doblar á su Hijo la cabeza al morir, una lágrima única, amarguisima, subió de su corazón, brotó de sus ojos, resbaló por su rostro y cayó en medio de la flor. Apenas recibió la flor aquel tesoro, sorbiólo ávidamente y lo guardó en lo más hondo del cáliz. Y he aquí que aquella lágrima tan amarga para la Virgen, es dulce como el néctar, guardada para nosotros dentro de una flor hermosa.

La Virgen lo vió todo; vió los tres clavitos, la corona azulada, su lágrima de amargura, y en medio de su dolor besó la flor dichosa y le dijo:

—Te llamarás Pasionaria...

... Y ved porque la Pasionaria tiene algo de misterioso en aquellos clavitos oscuros, aquella corona azulada, aquella gota de miel tan rica...

FR. MANUEL SANCHO  
(Mercedario)

## En Gervasi

A l' hora que molta gent se'n va al llit, jo'm llevo; quan tothom dorm, llavors jo'm poso a cantar.—¿Y això?, me preguntarà algú; ¿que sou boig?—No, senyor, que só sereno.—Ah vetaquí... dirà, revenint de sa sorpresa.

Só sereno del primer districte, barri \*\* y sempre que necessitin algún servei, tant de nit com de dia (si pot ésser de nit, millor), vol dir que no més tenen que cridar: «Gervasi, tal cosa», y més lleuger que una llansadora me'n vaig a complir la comanda, y quasi be tan prompte me la tindràn dita, com jo complerta.

La obligació es la obligació; no hi hà més; y a mi que no'm vinguin els del ofici, que si avui perque fa fret, demà perque plou, un altre dia perque fa vent, que no estan d'humor y escursen la ronda, buscant-se-la per sota'ls balcons, dormint o fent el dropu. ¡Alto aquí, que no es aquet el compte! Jo, ja pot ploure tant com vulgui, ja poden baixar moles d'aigua de les canals, y l'espatèc ofegà la meva veu; rès m'acoquina; es tal hora y *lloviendo*, y's canta'l defecte, en que baixin garbes desfetes de centelles; y al que no li agradi fer-ho aixís senyal que no es bo per aquest art, y que presenti la renúncia.

A mi tothom m'estima; molts me diuen el trempat; pel cas, més gent m'anomena per aquet motiu que per Gervasi. Algunes personnes m'han vingut a dir: «Gervasi, l'altra nit us vaig sentir cantar l' hora y no vulguí adormir-me fins que hagueseu donat el tom.—¿Tan mateix el vaig despertar?—Ca, home, sinó que canteu amb tant garbo, y al mateix temps deièu *sereno* que vaig dir: veiam, sortiré a fumar un cigarret a la finestra».

Si jo m'hi engreixo quan fa una nit de lluna plena, que l'estrellada brilla al cel com un escampall de diamants y pedres fines. Llavors, no hi puc fer-hi més, tinc de cantar tan be com puc, y si no ho faig millor, no es que la voluntat no hi siga, sinó que jo no arribo a més. Són tan boniques aques-tes nits, que fins me sab greu que siguem tan pocs a contemplar-les. Però ¿què hi faré si tothom està per dormir? No aniré pas de porta en porta a desvetillar el barri perque surtin a guaitar la lluna...

A vegades penso, malaguanyat que la dòna siga casada, perque li aniria a fer una cantada que'm sembla que la faria somiar deserta. Y poc a poc comenso a cantar l' hora; y pujo, vaig pujant; y quan dic *sereno*, afino més la veu, la engrosseixo amb un doll que'm surt rodó com un balustra, y la vaig disminuint després fent-hi una caiguda que sembla un desmai, y l'aprimo d'un terme, que ningú sab ni còm comenso ni còm acabo de cantar-a. Els companys que'm tenen enveja, de darrera'm

motejen dient-me *rossinyol de carreró*, ¡pobrets, si quan canten tots semblen que tinguin catarro! Però'ls que hi entenen me diuen: «Gervasi, cantes be: no se't pot llevar; malaguanyat que no tinguis lletra».

Só el rei de la nit; tinc aquesta fal-lera. A mi no'm domina'l fret, ni m'espantan els xàfecs, ni'ls xiulets del vent, ni les tronades, ni'm vens la sòn, ni'ls lladres me fan por. Ja està dit, jo goberno. Que de vegades algún d'aquests que volen viure amb l'esquena dreta fa'l sonso pel meu barri, quan ell hi va, jo ja'n torno. «Minyó (li crido, tot acostant-m'hi), ¿què hem de fer?—Oh, que jo no feia rès, y me'n anava...—Aont anaves?—Que só fet tard y *daixonses*...—Nada, ja estic al cas; vina, torna endarrera, que ja't tinc allotxament.—¿Que jo no faig mal a ningú!...—Xist, pocs romansos; tira endavant y treu-te les mans de les butxaques, que no fa fret». Perque jo tinc aquesta ventatja: els hi penetro les intencions abans que ells se les hagin pensades. Quan creuen y segueixen, no passa rès pel cas; però quan me volen fer el *maco*... En ma vida he necessitat ni lo que's diu un aguller de fil per lligar-los: amb la punteta del xuxo, com aquell que guia un gall d'indi amb una canya, ara un copet a la dreta, ara un a l'esquerra, perque no errin el camí, els porto xano-xano a la casa gran. Allí, al principi, no se saben explicar, perque cada paraula els hi costa més de treure que si fos una dentadura, però, al últim, tot surt, eines, llimes, etcètera (fòra els papers, que mai ne porten).

També n'he trobat algún del morro dur, que s'ha tret pistoles o *revòlvers*.—«Noi gran (li he dit jo, amb aquesta sang freda que ja'm ve de natural), noi gran, no fem foc, que ara'ls bombers dormen: entenem-se de primer». Y encara no l'hi mitg conquistat, del cop de xuxo que li endresso entre cap y coll, ja'l tinc assegut a terra quasibé més llarc de lo que va créixer. D'ensà que jo canto al barri, ho puc dir amb tota la boca, no hi ha hagut cap robo. ¡Y a fe que de moneda n'hi hà!...

Mes, no tot són glories y divertiments en el meu empleu; no tot se'n va en cantar si està nívol, si plou, o està serè. De vegades, quan me penso estar més tranquil, y'm passeijo fent la ronda, creyent que tinc el barri com una bassa d'oli y que tothom reposa amb aquella quietut, de sobte, sento obrir una finestra, y una veu acongoixada'm crida: «/Sereno, fassí el favor!...—¿Què hi hà alguna necessitat?—Ai, sí, corri: hauria d'anar a cercar el metge; cuití per Deu!...—Prou, ja cuitaré; no s'amoni; diguim aont s'està». Y quan m'ha donat les entressenyes, més temps gasto trucant a la porta del doctor, que no he necessitat per anar-hi, encara que visca a l'altra part de ciutat.

*(Seguirà)*

EMILI VILANOVA

## Glories d'un poble

Ben mirat, les verdaderes glories, les genuines glories d'un poble, gairebé sempre tenen relació amb la part interna del mateix, com si diguéssim en l'esperit, en l'ànima que l'integra.

Per això, si vull parlar d'alguna cosa notable de ma volguda ciutat d'Igualada; si intento tractar d'algún assumpte d'aquells que mouen les voluntats y interessen als cors; si m'apar escriure sobre quelcom que jamai perdi l'interès y tinga la oportunitat de tots els temps; haig de fixar forosament la vista cap a un símbol religiós, envers l'obra d'un artista que modelà la imatge de un Crist crucificat, popularment dita: *El Sant Crist d'Igualada*.

Ve de molt lluny l'història d'aquesta sagrada Imatge, vera representació litúrgica en la que'l poble hi té encarnada la seva fe. Antigament se trobava colocada al chor de l'església parroquial de santa Maria, essent portada en algunes processions de pregaries y exposada a la pública adoració el dia de Divendres Sant en la abans petita capella de la Mare de Déu del Roser.

Emprò l'extraordinaria y popular veneració de Igualada pel seu Crist data del fet prodigiós ocorregut al 20 d'abril de 1590 (diada de Divendres Sant), quan amb natural sorpresa, entre onze y dotze del matí, s'observà que'l cos de la santa Imatge suava, y que se li veien moltes gotes de sang, segons tot llargament consta en document públic y autèntic que per mà de notari manà extendre'l prelat diocessà.

En l'any 1701 el consell igualadí resolué fer-li una sumptuosa capella fonda en la part esquerra del grandios temple parroquial; se posà la primera pedra en 1704 y encara que l'obra seguí amb regular activitat, se tingué de suspendre després per causa de la guerra de successió, essent aquella acabada l'any 1733 y celebrant-se per tal motiu unes solemnis y esplendents festes.

D'allavores ensà, a la santa Imatge se li han tributat continuament fervorosos cultes y de manera especial al commemorar cada any el prodigi succeït el Divendres Sant de 1590, que si be en principi sembla que dita commemoració tenia lloc en el dia de l'Exaltació de la santa Creu (14 de setembre), després se varià la data de la festa traslladant-la al dimarts de Pascua florida.

Una altra festa extraordinaria se dedica anyalment al miraculos sant Crist, y es pera remembar la gesta gloria del 6 de juny de 1808 en que's braus igualadins, sots la Bandera del seu Crist, feren recular als francesos en les serralades del Bruc. Aquesta remembrança s'efectúa actualment el dilluns de Pascua granada.

Escrites les precedents ratlles, hi escaurà per-

fectament — y penso agradarà als llegidors d'ARS — dir quelcom del Sant Crist d'Igualada baix el punt de vista artístic. Per això, rès trobo tan acertadíssim com fer parlar a una persona tècnica, al notable arqueòleg en Joaquim de Gispert y Ferrater, qui en una extensa y erudita monografia publicada l'any 1895 s'expressava d'aquesta manera:

«La figura de Jesús ofrece todos los caracteres de un cuerpo humano en el preciso momento de haber espirado, en fuerza de los sufrimientos ocasionados por el cruento martirio; así lo muestran la cabeza caída hacia uno de los lados, los ojos cerrados, la expresión cadavérica del rostro, la laxitud de los miembros, los brazos en marcada tensión, formando un pronunciado ángulo con relación al tronco, acusando bien la fuerza producida por el peso del cuerpo, y éste en general guardando la inerte posición que supone la falta de vida. Agréguese á esto que en la parte superior de la cabeza se notan las huellas de haber tenido adherido un objeto que bien pudiera ser la corona de espinas, de frecuente uso en estos casos á partir del siglo XIII; que presenta en el costado la herida abierta por la lanzada y que tanto ésta como las de las manos y pies, producidas por los clavos, quedan empapadas en sangre. La comunidad de caracteres del Crucifijo de Igualada con los que son propios de los del período gótico, hace indispensable adjudicar su filiación al expresado arte.»

Intimament relacionada amb la referida Imatge, existeix la seva Bandera, que ja he esmentat més amunt, y que ofereix no menys interès històric-patriòtic.

Abastarà fer constar que la senyera del Crucifix d'Igualada fou construïda l'any 1798 expressament per pregaries, com ho demostra el color morat fosc, ostentant en son centre, pintada, la mateixa efigie de la santa Imatge; y que deu anys després en la famosa epopeia del Bruc, sigué perduda entre'l fragor de l'empenyada lluita, mes recobrada pel mateix sometent igualadí que la portava, foradada pel plom enemic, trencada l'hasta y escapsada la creu amb que rematava. Ella, doncs, constitueix el trofeu més preciat de la primera victòria obtinguda a Espanya contra'l poder de les hosts napoleòniques.

Tan gloriosa Bandera, custodiada en el propri altar del Crist miraculós, gosa dels honors de Capità general, concedits en l'any 1893 per decret de la reina D.<sup>a</sup> Maria Cristina; y com a conseqüència d'aital honorificació, D. Alfons XIII, per real ordre del 11 de maig de 1907, concedi al històric Estandart l'ús d'una corbata de seda vermella de deu centímetres d'ample amb els tres entorxats perteneixents a la gerarquia de Capità general.

Posteriorment, amb motiu del centenari de la batalla del Bruc, la reina D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia,

regalà l'esnentada corbata; colocant-la en nom del Rei la seren'ssima infanta D.<sup>a</sup> María Teresa de Borbó.

Una vegada més les generacions podràn exclamar amb l'immortal poeta Verdaguer, quan canta la celebritat d'aquesta Bandera:

Estima-la de cor, noble Igualada,  
la imatge de Jesús crucificat;  
adora'l a sos peus a'enollada  
al que's cel s y la terra han adorat.  
Arbora eixa Bandera immaculada  
sobre'l turons del Bruc y Montserrat...

GABRIEL CASTELLÁ Y RAICH



## La canción de San Ramón en labios de una rusa

«La Virgen María—un rosal plantaba». La inmóvil doncella—cantaba encantada, los ojos atónitos—de la propia hazaña, en labios eslavos—la miel catalana.

«Del santo rosal—nacía una rama». Cantaba canciones—de mi madre anciana que cuando era niño—ya me las cantaban y ahora que soy hombre—las canta la eslava.

«Nació San Ramón—nació en Villafranca». Si sabe que dice—no sabe á qué alcanza y canta indecisa—la canción extraña quemada del fuego—que prende en las almas.

«Confesor de reyes—de reyes y papas». La canta de cerca—parece lejana lejana la veo,—siempre más lejana, la veo perderse—por la estepa blanca con su «San Ramón—nació en Villafranca».

Poesía de JUAN MARAGALL †  
Traducida al castellano por E. Marquina



## Coses

MEDITACIÓ

Hi hà coses de canalla, fets, dites, y pensaments que fan rumiar a la gent gran y fins a la gran gent, que no es pas lo mateix.

Els mestres de minyons són els que'n veuen més de coses d'aquestes, si tenen un caràcter reflexiu, y després d'ells els pares.

Anem al cas. Un mestre que feia fer dictat als seus menuts deixebles, els hi va dir: «Ara que s'acosta Nadal feu-me una carta tots, convidant y desitjant bones festes als vostres avis».

Un d'ells va entregar la següent: *Querido abuelo: Tengo el gusto de convidarle por la fiesta de IR ARRIBA, etcétera.*

Altre: *Apreciados: Será: = que vengan V. V. por la fiesta, etc.*

El primer traduïa literalment del català al castellà.

El segon posava tots els iguals amb dos guions.  
Altre cas de llenguatge gràfic.

Un tercer posava:

*Queridos: No vengáis que hace un frío que PELA, etcetera.*

Tinc jo un cosí, avui ja home fet, que quan era petit jugava amb el fill d'un procurador castellà, y un dia va dir al seu pare:

—Mirèu, pare, si es tonto en Lluís (el fill del procurador) que d'una cadira'n diu una zilla.

Així podríem anar citant exemples sobre exemples d'aquesta mena, dels quals se'n podrà fer un estudi gràfic y pintoresc de primera.

Penseu y mediteu que, de vegades, els petits ensenyen als grans, y els ignorants als sabis.

Les mainades a voltes tenen un llenguatge florit y de xispa que raja amb senzillesa y esportunitat admirables fent venir la rialla als llavis.

Aquests que de novells tenen xispa... ¿quàn grans què seràn? Les precocitats diuen que, per lo regular, no passen d'ésser mitjanies.

EMILI PASCUAL Y AMIGÓ  
*Bruc, Torre Blanca, Mars, 1912.*



## Del poema "Flors de cíngle"

de Ignasi Iglesias

L'estrella més menuda  
s'ha enamorat del sol.  
L'amor la té vensuda  
y el cel per ella's dol.  
El'rei de les estrelles  
extén ses ales d'or,  
sense mirar que entre elles  
l'enamorada's mor.  
Les flors y ses germanes  
no fan més que plorar,  
perque, sent tan llunyanes,  
no's poden estimar.

AÑO I

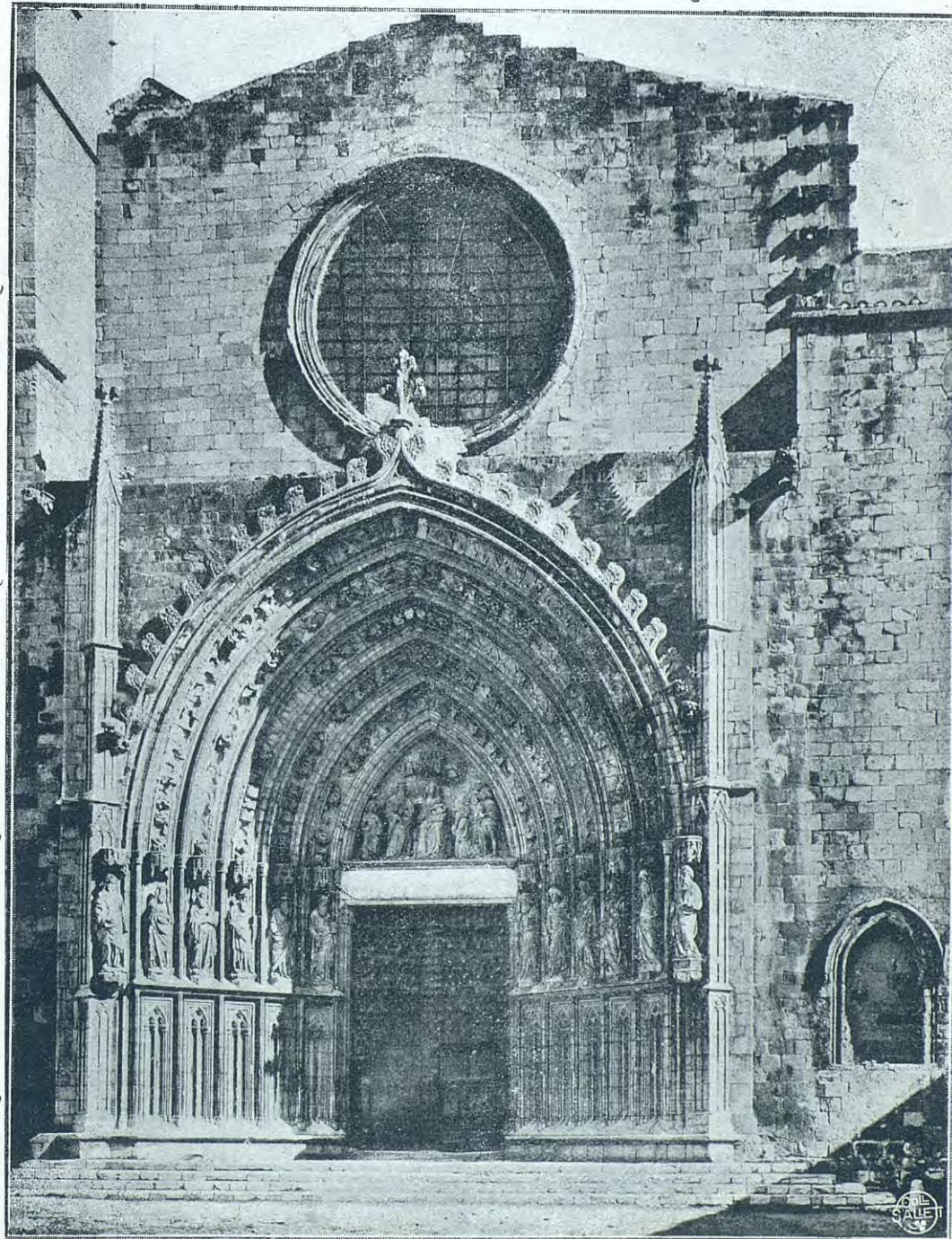
BARCELONA, 1912

NÚM. 3

# ARS

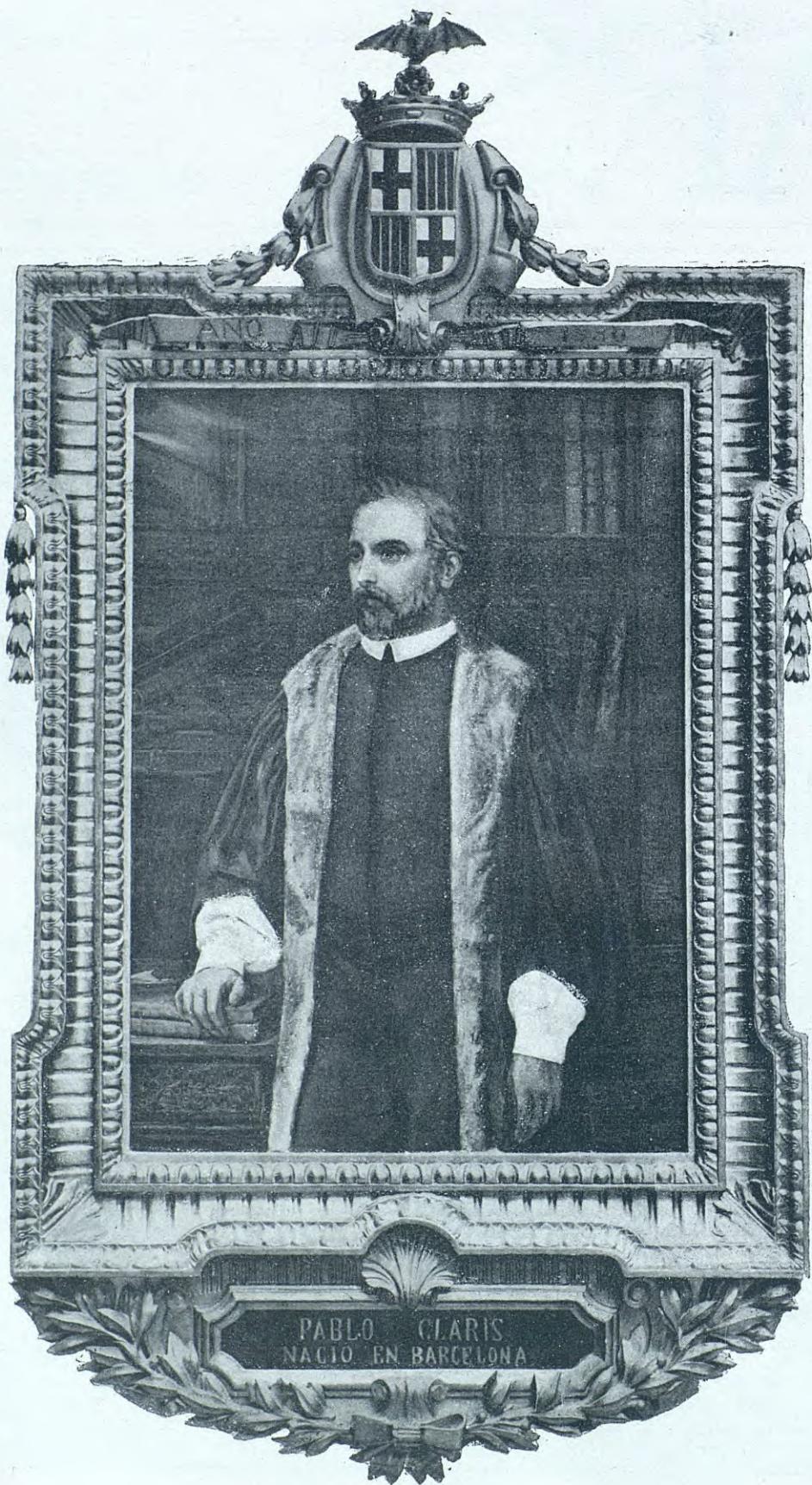
ILUSTRACIÓN  
ARTÍSTICA Y LITERARIA

REDACCIÓN: PUERTAFERRISA, 22, PRAL.



CASTELLÓN DE AMPURIAS: Fachada de la Iglesia parroquial

COL.  
SAUET



## Pablo Clarís

Al Derecho público catalán debió este hombre ilustre el altísimo relieve que tiene su figura histórica y moral en el pasado de nuestra Patria.

La ley incluyó el nombre de Clarís, como canónigo de una de las catedrales de Cataluña, en el catálogo de los aptos para desempeñar la Diputación por el Estamento ó Brazo eclesiástico; el sorteo sacó su nombre de la obscuridad de la urna para elevarle al cargo de Diputado, y la costumbre de aquellos tiempos le confirió, por ser eclesiástico, la presidencia de la corporación gubernativa y administrativa general de nuestro Principado.

Clarís fué natural de Barcelona, siguió la carrera eclesiástica, y en 1612 obtuvo del Papa una canongía en la Catedral de Seo de Urgel, en cuyo cabildo desempeñó varios cargos electivos y en cuya ciudad vivió algunos años.

En 1626 el Capítulo le eligió síndico, económico, procurador y comisionado para asistir á la prestación del juramento del rey Felipe IV á su entrada en Cataluña; y en 1630 le delegó para que en su nombre y representación asistiese al Concilio Provincial de Tarragona.

En 1638, siendo Clarís Arcipreste de Ager, tomó parte muy activa en las cuestiones suscitadas entre la villa de Pons y el conde de Santa Coloma, á quien la Audiencia impuso silencio perpetuo, salvo el derecho que sobre ello podían tener el Rey y su Fisco.

Ocupaba nuestro biografiado la presidencia de la Diputación general cuando ocurrieron en el Rosellón y Cataluña las gravísimas alteraciones que atrajeron la guerra entre España y Francia; cuando las revoluciones de Gerona y Barcelona dieron, á mediados de 1640, inmensa proporción á esta lucha; cuando fueron derrotados por los paisanos cuerpos de tropas del Rey y ardieron en aquel entonces poblaciones, iglesias, castillos y caseríos.

El resentimiento de los catalanes era más antiguo que todos estos acontecimientos; con inverosímil sumisión y paciencia, Cataluña había visto en 1569, á la Diputación, á sus Oidores y á la Junta de Brazos, ser llevados como criminales á las cárceles públicas por los sayones del representante del monarca Felipe II, quien asimismo trataba con toda clase de desconsideración á cuantos querellantes catalanes acudían á pedir justicia contra militares ó empleados del Rey y consentía que nuestro Principado sufriese todos los horrores que lleva consigo la guerra.

Además, Cataluña había presenciado como un Virrey catalán, Santa Coloma, en mayo de 1640 hizo poner preso en las cárceles de Barcelona al diputado militar Francisco de Tamarit; pudiendo tan sólo evitar á Clarís semejante disgusto la circunstancia de ser eclesiástico.

Entonces estallaron por fin la conspiración y la revolución armada, que debían haberlo verificado ya medio siglo antes para acabar de una vez con tanta tiranía. Comisionados secretos de la Diputación comenzaron á entenderse en el Rosellón mismo con otros del gobierno francés, sobre la base de ser Cataluña una República independiente y libre, protegida por Francia, y enteramente separada de España, no pudiendo el protector alterar, abolir, ni modificar constituciones ni libertades que Cataluña tuviese ya ó se diese en lo sucesivo.

Casi simultáneamente surgió en el Geronés la protesta revolucionaria contra jueces, militares y empleados del monarca, y sosegada ó detenida en Gerona, descendió hacia el Vallés, entró en Barcelona, derribó las puertas de la cárcel y quedaron libres el diputado Tamarit y dos Jurados del Consejo de Ciento, que también el Virrey había puesto presos. Al gobierno central causóle una profunda emoción este acontecimiento; mandó al Lugarteniente algunos documentos conciliadores; pero la lentitud y la escasez de comunicaciones en aquella época fueron parte en impedir que llegasen á tiempo otros que tal vez hubieran evitado la revolución de Barcelona.

Durante aquellos días de terror, los Diputados, los Oidores, los Concelleres y los Obispos que á la sazón se encontraban en esta ciudad, anduvieron de un lado para otro, procurando salvar la vida de los perseguidos y detener la furia del pueblo. La Diputación logró poner al Virrey Santa Coloma casi en salvo en la Atarazana acompañándole allí desde su palacio, y no fué culpa de las Corporaciones populares, sino de la indecisión y de la precipitada ceguedad del desdichado, si pereció trágicamente entre las rocas, camino de San Beltrán. Titubeó el Virrey en trasladarse á la Casa General ó á la de la Ciudad, como le ofrecían, respondiéndole de él mismo, Diputados y Concelleres; tardó en embarcarse, cuando podía practicarlo con mayor holgura, y al oírse en la Rambla el inmenso alarido popular de que había sido muerto un Conceller por los disparos salidos de la casa de un general, alarido que no estuvo en lo cierto, pues el Conceller estaba ileso y únicamente se había caído y los pliegues de la toga consular no le permitieron levantarse aprisa, perdieron toda serenidad el Virrey y los demás refugiados en la Atarazana y saltaron hacia las rocas de San Beltrán, huyendo despavoridos y cayéndose entre ellas.

En semejantes circunstancias, Clarís y los demás presidentes de las corporaciones populares nada podían hacer para aplacar los ánimos exasperados de los catalanes, mayormente después de las vejaciones de que éstos habían sido objeto por parte de Felipe IV y de Olivares.

La situación, durante gran parte de aquella guerra, era exactamente en Cataluña la misma de España cuando la guerra de la Independencia en 1808. ¿Qué español hubiera entonces optado por la sumisión á los invasores? Se trataba de un pueblo independiente y de otro invasor que pretendía domeñarle y reducirle á mero conjunto geográfico de provincias dependientes y tributarias suyas, y esto no podía sufrirlo, impávido, el honor personal de nuestro pueblo.

Esta semejanza entre ambas guerras, la de la Independencia catalana y la de la Independencia española es uno de los puntos más culminantes y que conviene tener más presentes para juzgar de aquella lucha de separación; ya que era la misma la razón que asistía á los españoles para resistirse á entrar en el Imperio napoleónico y á los catalanes para separarse del Imperio castellano.

El gobierno francés, atento sólo á quedarse con el Rosellón y la Cerdanya, comenzó á abandonar á los catalanes tan pronto vió satisfecha su ambición y tuvo asegurado aquella parte de territorio codiciada. Así se explica la indicación secreta hecha en enero de 1641 á los Diputados y á su Consistorio por los comisionados franceses, de que el Rey Luis XIII no sostendría á Cataluña tan eficaz, pronta y ejecutivamente si fuese república libre y protegida, como si fuese provincia foral de Francia, proclamando á Luis por Príncipe de ella y Conde de Barcelona, y esto, encontrándose la ciudad casi bloqueada por el ejército real.

Fué Clarís quien descubrió esta doblez y la denunció á sus contemporáneos y á la posteridad.

No fué esta la única desazón que amargó la vida política de Clarís.

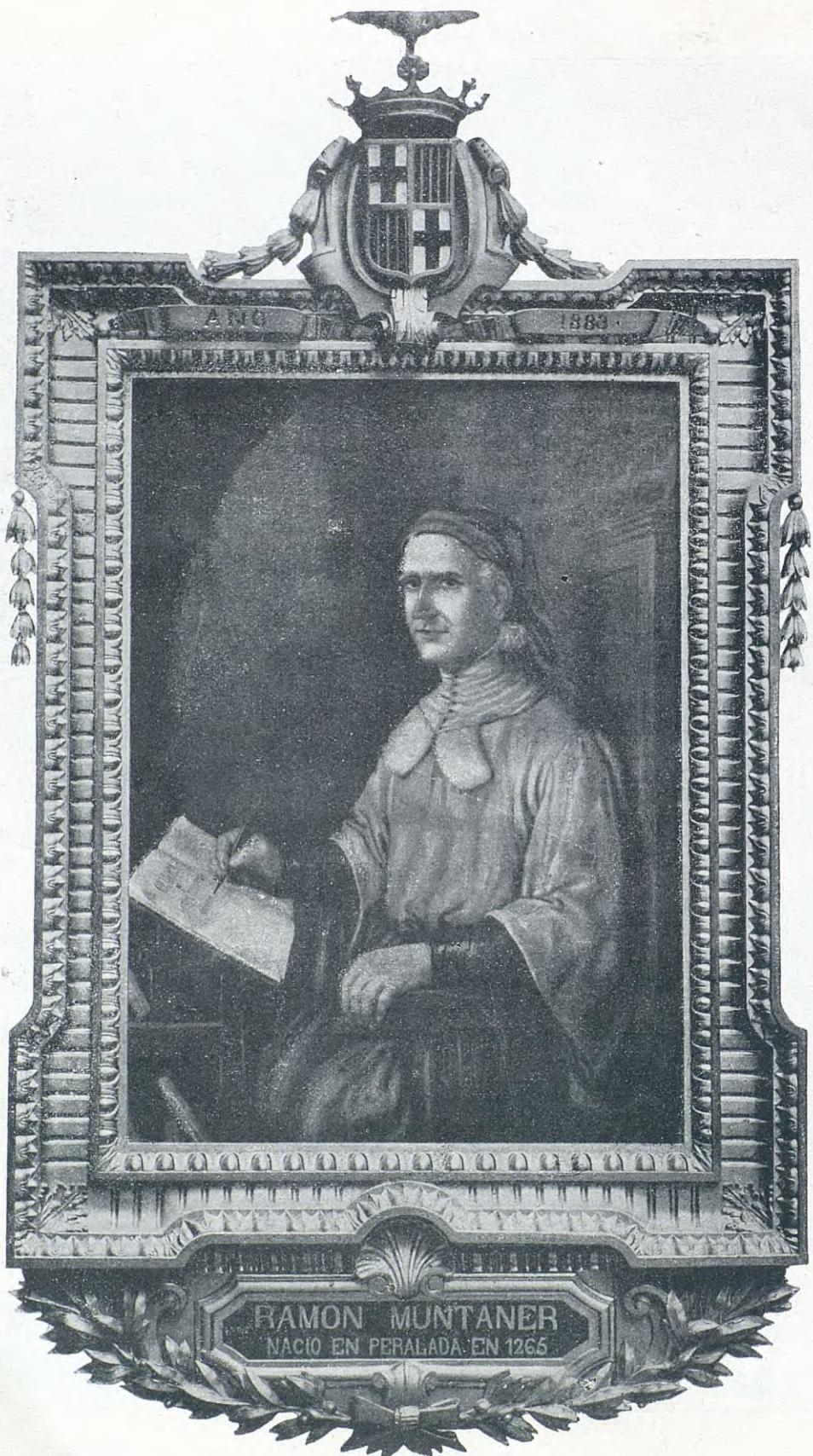
Las veces que el ejército francés, antes del sitio de Barcelona, dejó el paso libre al ejército real español, alegando haber capitulado con el Rey de España, casi todo el peso de las negociaciones para detener en Cataluña á los auxiliares y protectores de la nación vecina gravitó sobre el Diputado Presidente. Súplicas, exhortaciones, recuerdos vehementes de compromisos contraídos por el Gobierno francés y de promesas de éste acerca de su protección á Cataluña hubieron de ser los recursos empleados por Clarís para impedir la marcha de los falsos protectores; ya que hay que tener en cuenta que nuestro Principado optó por escudarse con la amistad y protección de Francia ante el despotismo de Felipe IV. A todo este trabajo moral y material atribuyen los autores la mortal dolencia que llevó á Clarís al sepulcro en 27 de febrero de 1641, cuando el ejército huía despavorido hacia Tarragona, después de haber sufrido una vergonzosa derrota en Montjuich.

El retrato de Clarís fué colocado el día 30 de septiembre de 1880, y es obra del artista D. Antonio Reynés. En el acto de ser puesto en la Galería de catalanes ilustres leyó la biografía del homenajeado D. José Coroleu é Inglés.



DOLOROSA

(Cuadro de Martí y Alsina)



RAMON MUNTANER  
NACIO EN PERALADA EN 1265

## Ramón Muntaner

Cataluña se gloria en poseer tres crónicas notabilísimas, en las cuales se narran los hechos famosos que han rodeado a nuestra tierra de una aureola inmortal: la de Desclot, la de Muntaner y la que se escribió bajo la inspiración del célebre monarca aragonés Pedro el Cерemonioso. Ni de ésta ni de la primera queremos hablar, sino solamente de la segunda y del ilustre escritor que nos la ha legado.

Cuéntanos él mismo en el prólogo y en los capítulos II y XXIII de su obra, que vió la luz primera en Perelada, en una casa situada á un extremo de la plaza y propiedad de su padre Juan Muntaner, que era uno de los vecinos más calificados de la villa. Prueban la importancia de aquella mansión y de su dueño dos hechos históricos recordados por el cronista con ingenua complacencia: Jaime I el Conquistador se alojó en ella cuando Muntaner era joven todavía; y los reyes de Castilla recibieron hospitalidad en el mismo edificio hacia el año 1274.

Antonio de Bofarull conjetura muy acertadamente que el célebre cronista debió nacer allá en 1265, á corta diferencia, debiendo, por lo tanto, contar unos veinte años cuando penetró en Cataluña Felipe el Atrevido acaudillando la cruzada cuya destrucción valió inmortal renombre á Pedro el Grande de Aragón.

Bien conocidos son los orígenes y episodios de aquella guerra que á poetas líricos, dramaturgos, compositores de óperas, cronistas y pintores tantas obras notables ha inspirado. La inicua muerte de Manfredo y Coradino, la tragedia de las Vísperas Sicilianas, la entrada triunfal del monarca aragonés en Palermo y los demás sucesos de aquella dramática historia los hemos visto mil veces representados en los teatros y en los lienzos de los pintores; pero nadie los ha relatado con tanta viveza y entusiasmo en lengua alguna como nuestro Muntaner, en su *bell catalanesc*, exuberante de animación y colorido. Leer en su crónica el relato de aquellos hechos es como verlos. Su estilo tiene la magia del sentimiento patriótico, magistralmente expresado por lo hondamente sentido.

Tras el breve y glorioso reinado de Pedro el Grande, sucedieron sus hijos Alfonso y Jaime, en Aragón el primero y en Sicilia el segundo, reuniéndose más tarde ambas coronas, por muerte del primogénito, en las sienes de Jaime II, el cual casó con la infanta D.<sup>a</sup> Blanca, hija del rey de Nápoles Carlos el Cojo, y cedió la isla de Sicilia á la Santa Sede. Los sicilianos, celosos de su independencia, proclamaron rey al infante D. Fernando, hermano del monarca aragonés, empezando entonces aquella sangrienta y porfiada guerra, en la cual lucharon encarnizadamente catalanes contra catalanes y se marchitaron los lauros del famoso almirante Roger de Lauria. Muntaner, cuya edad debía frisar á la sazón en los 35 años, figuró entre los más denodados defensores de la causa siciliana, distinguiéndose por su valor en la defensa de Mesina, cuando la asedió el duque de Calabria con cien galeras.

Por fin, logró ajustarse un tratado de paz, casando á Federico con una hija de Carlos de Anjou y siendo por todos reconocido como rey de Sicilia.

Muntaner agregóse más tarde á la expedición que, capitaneada por Roger de Flor, se dirigía á Constantinopla para ayudar á la dinastía decrépita que ocupaba el trono de la antigua Bizancio y que á la sazón se encontraba amenazada continuamente por los turcos. Mucho han ganado la Historia y las letras con las crónicas que de aquella épica expedición escribió el catalán ilustre; pues la narración de esos grandes sucesos, hecha por un testigo presencial dotado de santa inspiración y maestría, realmente son de un valor inestimable. Una prueba inequívoca de lo mucho que se distinguió Muntaner en la guerra con los turcos es el hecho de haber merecido de sus camaradas el ser nombrado gobernador de Gálípoli, plaza fuerte donde había concentrado el ejército sus arsenales, sus provisiones y su tesoro.

Cansado ya nuestro biografiado de tantos viajes y aventuras, y suspirando por volver al suelo bendito de su patria, pidió permiso al rey para partir, quien hizo grandes elogios de los servicios que le había prestado y le rogó se encargara por algún tiempo del gobierno de la isla de Gerbes, en donde los sarracenos se mostraban muy soliviantados. Un ruego de labios de un monarca es una orden. Muntaner la acató.

Cuando hubo pacificado la isla regresó á su patria, casando con una joven valenciana y partiendo con su consorte, al poco tiempo de efectuado el enlace, para Mallorca, en donde le hizo la corte valiosos regalos, entre los cuales descollaba por su importancia y significación el arnés de guerra del infante D. Fernando, que éste le cedió en pago de su lealtad á prueba de contrariedades. Luego pasaron los recién casados á Sicilia, cuyos reyes les colmaron de presentes, y por último, á la isla de Gerbes, cuyas rentas y emolumentos le había cedido el monarca siciliano por espacio de tres años.

Transcurrido este tiempo, el infante D. Fernando, que acababa de enviudar, le confió la delicadísima misión de conducir á Perpiñán su tierno vástago, haciéndole jurar, con imponente ceremonia, que por nada de este mundo le negaría su ayuda hasta haberle dejado sano y salvo en el palacio de sus mayores, como así lo efectuó.

Nada sabemos de los posteriores años de Muntaner. Es de suponer que aquel hombre que, conforme explica en el prólogo, había tomado parte en treinta y dos batallas terrestres y navales, escapando como por milagro de sus peligros y de los cautiverios y persecuciones que sufrió en su borrascosa vida, se recogió en su hogar deseoso de ver transcurrir con más calma los años que de ella le quedaban.

En este apacible retiro, y como para libertarse de la olsesión de los recuerdos que sin tregua debían asediarle, principió su libro, siendo ya de edad de sesenta años, en el 1325 de la Encarnación del Señor, el día 15 de mayo, como él mismo nos indica en su obra.

Ignórarse la fecha en que ocurrió su fallecimiento; pero consta, por testimonio de documentos fidedignos, que en el año 1332 aun vivía.

Comprende su crónica seis reinados que abarcaron más de un siglo: desde Pedro el Católico hasta Alfonso III de Cataluña, IV de Aragón; de modo que viene á ser como la continuación de la de D. Jaime el Conquistador, llenando el vacío que hubiera quedado entre ésta y la de Pedro el Ceremonioso, si sólo hubiésemos tenido la de Bernardo Desclot para la época intermedia. Mayor es aún el servicio que prestó á la Historia con su relato de los hechos de Oriente, que parafraseó Moncada, participándonos que lo hacía para enseñarnos lo que ignorábamos.

Retrátase en toda la obra la alteza de sentimientos de una alma caballeresca y siéntese en todas sus páginas un patriotismo y una fe en los grandes destinos de la nación que la hacen por todo extremo simpática y conmovedora.

Los franceses, los ingleses y los alemanes han traducido muchas veces la crónica de Muntaner, elogiándola en extremo y sacando de ella, como los españoles, muchos datos y noticias. Valencia la publicó en 1558 y Barcelona en 1562, dándose aquí á luz, en 1860, una edición enriquecida con eruditos comentarios por D. Antonio de Bofarull. Esta edición mucho tiempo ha que está agotada.

Buchon, en el prólogo de su traducción francesa, prescinde de toda preocupación patriótica, hasta el punto de decir, tratando del relato de la guerra de los catalanes en Oriente: «Toda esta parte de la crónica de Muntaner está escrita *con tanta exactitud como talento*. Los hechos, los lugares y los hombres están en ella pintados al vivo y con su verdadera fisonomía. He comparado con mucho esmero su narración con la de los autores griegos de la época y siempre he encontrado que Muntaner les aventajaba, no sólo por la sensatez de su espíritu y la firmeza de su carácter, sino también por la imparcialidad de que hace gala hasta respecto á sus enemigos y por su perseverante y laborioso respeto á la verdad. En cuanto á la forma de la narración, tiene una superioridad incontestable sobre todos; no conozco ningún escritor—y cuenta que no hago excepciones—que posea mejor el arte de transportar los lectores al campo de batalla y enardecerlos con el fuego de sus propias pasiones...»

El italiano Moisé dice que Muntaner es *per antonomasia il Camões della Storia*.

Zurita lo copia y le llama muy á menudo *autor grave*.

El retrato de Muntaner, pintado por D. José Parera, fué colocado en la *Galería de catalanes ilustres* en 26 de septiembre de 1883, leyendo la biografía D. Antonio de Bofarull.



ANGLESOLA: Ruinas del convento



S. RAYMUNDO DE PEÑFORT  
NACIO EN 1175

## San Raimundo de Peñafort

Ilustre entre los ilustres, podríamos llamar á este insigne catalán, que no sólo brilló en primera línea por su saber en la sociedad culta del siglo en que floreció, sino que, por el glorioso prestigio de sus virtudes, mereció ser colocado por la Iglesia en el catálogo de sus santos.

Fué el siglo XIII singularmente glorioso para la tierra catalana, cuyos hijos hicieron alarde inmortal de su actividad é iniciativa en medio del laborioso movimiento político, social y religioso, que diseñaba en todas partes las grandes instituciones destinadas á desenvolverse en los siglos venideros.

Mientras la Iglesia proclamaba la guerra santa para expulsar de España á los musulmanes y sojuzgar á los esclavos idólatras del Norte, Luis IX de Francia, dechado de monarcas y paladines, coronaba con su muerte en los desiertos africanos una existencia santamente heroica; San Buenaventura y Santo Tomás de Aquino consagraban sus maravillosas intenciones al esclarecimiento de las más arduas y trascendentales cuestiones que la teología y la ciencia política ofrecen al espíritu humano, y ceñía la corona de Aragón aquel rey famoso, Jaime I el Conquistador, de quien fué Consejero íntimo, á la par que del glorioso pontífice Gregorio IX, San Raimundo de Peñafort.

Es, sin duda, por esto que dice la canción catalana, tan popular en nuestra tierra, que:

*La Mare de Deu—un roser plantava  
y d'aquell roser—va neixé una planta;  
va neixe Ramón,—fill de Vilafranca,  
confessor de reis—de reis y de papes.*

No parece tan claro como el anónimo poeta asevera, el lugar donde nació este catalán, por tantos títulos insigne. El que fué Arcediano de la Seo barcelonesa don Buenaventura Ribas, que escribió la vida del Santo con la profundidad del sabio y el fervor del devoto, cita á muchos escritores y corporaciones que señalaron á Barcelona como cuna de San Raimundo, varios autores que le creen nacido en el castillo de Peñafort, casa señorial encalvada en la demarcación de la que fué un día ciudad de Olérdula, cerca de Vilafranca, y otros que no se atrevan á resolver la duda. Cree, no obstante, y de la misma opinión es don Manuel Durán y Bas, biógrafo también del Santo, que éste nació en Peñafort.

Lo mismo ocurre con la fecha de su nacimiento, que parece haber sido allá por los años de 1175 ó 1176, siempre en el último tercio del siglo XII.

*Cor senile;* llama un antiguo códice á San Raimundo, y no sin razón dice á este propósito el ilustre canónigo ya citado, que estas dos palabras «encierran todo un poema de alabanzas y panegírico más cumplido que imaginarse pueda»; todo lo cual indica que, desde sus mojaderas, se vió exento de las pasiones mundanas á cuyo empuje naufragan tantas almas que, pareciendo llamadas, no merecen ser escogidas.

Ya desde su juventud mostró tal entusiasmo por la Lógica y por la que entonces se denominaba Filosofía que, con brillo para su nombre y provecho para sus discípulos, fué bien pronto en nuestra ciudad maestro de aquellas dos ramas del saber, en las que los encar-

nizados aristotélicos y los nebulosos averroístas se disputaban la primacía de la ciencia; pero, como era de presumir, su espíritu ansiaba más dilatados horizontes y á Bolonia fué en busca de su natural elemento, consagrándose con afán al estudio del derecho civil y canónico, ya que, como hace notar el señor Durán y Bas, «el espíritu de San Raimundo era más práctico que especulativo; su inteligencia más analítica que sintética; su tendencia, más que á los altos vuelos de la imaginación ó á las profundas elucubraciones filosóficas, llevábale á concretar lo que demandan las realidades de la vida».

Seis años no más tardó nuestro insigne compatrio—ya que todos los autores están contestes en que San Raimundo es catalán—en pasar de los escaños de los estudiantes á la silla de catedrático en aquella famosa Universidad en donde han enseñado Balduino, Accursio y otros tantos jurisconsultos de immortal renombre.

En 1219 volvía de Roma el Obispo de Barcelona don Berenguer de Palou cuando encontró en Bolonia á Santo Domingo, á quien comunicó su deseo de que se fundara en la capital de su diócesis una casa de la Orden de Predicadores. Con este motivo se enteró también de la fama que gozaba el joven catedrático catalán, á quien quiso oír y de cuyas excelentes dotes morales é intelectuales quedó prendado, no parando hasta persuadirle de que le acompañase á Barcelona y aceptase una prebenda en su cabildo catedral.

Mas como no satisfaciera este honor á su alma, ejemplarmente humilde y austera, vistió el blanco cendal dominicano el Viernes Santo del año 1222.

No cesaba entre tanto de cultivar, durante los ratos que le dejaban libres sus deberes monásticos, las ciencias á que los más privilegiados talentos de su siglo se dedicaban con verdadero ahínco. Entonces escribió su célebre *Summa teologica*, que es un estudio de la teología moral reducido á sistema completamente separado del dogma, un manual y guía práctico para los confesores y una serie de casos de conciencia, hasta para lo que se relaciona con las cuestiones de derecho civil y canónico, que fué alabada cual convenía por San Antonio, el primer moralista de su siglo, y que Clemente VIII calificó de libro de grande doctrina, de grande autoridad, muy útil y casi necesario á los sacerdotes que se dedican á la administración del Sacramento de la Penitencia.

Asimismo compuso la *Summa de Matrimonio*, en la cual no sólo expuso la naturaleza é historia de esta institución en la ley antigua y en la nueva, sino que proporcionó abundancia de materiales á los mismos Padres del Concilio de Trento y se anticipó á lo que cuatro siglos más tarde, escribieron Sánchez y De Lugo, anticipándose también á las cuestiones vidriosas que nos asedian y bullen inquietas en torno de nosotros con la denominación de matrimonio civil.

Obra suya es también la titulada *Modus juste negotiandi in gratiam mercatorum*, que ha merecido en nuestros últimos tiempos entusiastas elogios de los economistas extranjeros, por la lógica y profundidad de sus conceptos y la singular claridad de su estilo. Luego, adelantándose un siglo á nuestro jurisconsulto Callís y cuatro al famoso publicista Grocio, compuso un luminoso tratado *De pace, bello et duello*, analizando bajo el doble punto de vista de la moral cristiana y de la legislación civil, las espinosas cuestiones sobre la guerra y las no menos arduas sobre el duelo.

No podía San Raimundo sustraerse á la admiración de los príncipes y de los pueblos, dadas sus luces y grandes merecimientos, y así aconteció que al venir á España el cardenal Juan el Sabinense, legado del Papa Gregorio IX, y al enterarse del mérito moral y científico del sabio dominico le obligó á seguirle como compañero y asesor en la dilatada excursión que debía hacer por Europa. A consecuencia de los grandes servicios que en tal ocasión prestó Raimundo de Peñafort á la Iglesia, dispuso dos años después Gregorio IX que, en compañía del Prior de Barcelona, predicase una cruzada en Narbona, Arlés y por todo el Rosellón, para el feliz éxito de la conquista de Mallorca. Al año siguiente el Papa daba por terminada su misión y le llamaba á Roma, en donde fué confesor suyo, auditor de la Rota y Gran Penitenciario.

Fué entonces cuando el citado pontifice confió á nuestro biografiado la delicada y ardua empresa de la compilación de las *Decretales*, acerca de la cual se ha dicho muy oportunamente.

namente que admitió y elevó á la categoría de ley no pocas disposiciones del Código y del Digesto de Justiniano que la Iglesia había en anteriores tiempos sancionado; dando igual acogida á una gran parte de la legislación consuetudinaria y á las mismas instituciones feudales, y todo esto en síntesis muy filosóficamente ordenada, en la cual van compilados textos de una antigüedad venerable, que se escaparon á la investigación de Graciano.

En abril de 1236, la necesidad de restablecer su salud, quebrantada por sus perennes y laboriosas vigilias le obligó á regresar á Cataluña, en donde dos años más tarde le sorprendió el nombramiento de Maestro General de la Orden de Predicadores, á cuya alta dignidad había sido elevado por elección.

Admitida la dimisión de este cargo, volvió Raimundo á dedicarse exclusivamente á sus estudios favoritos y al ejercicio de la caridad.

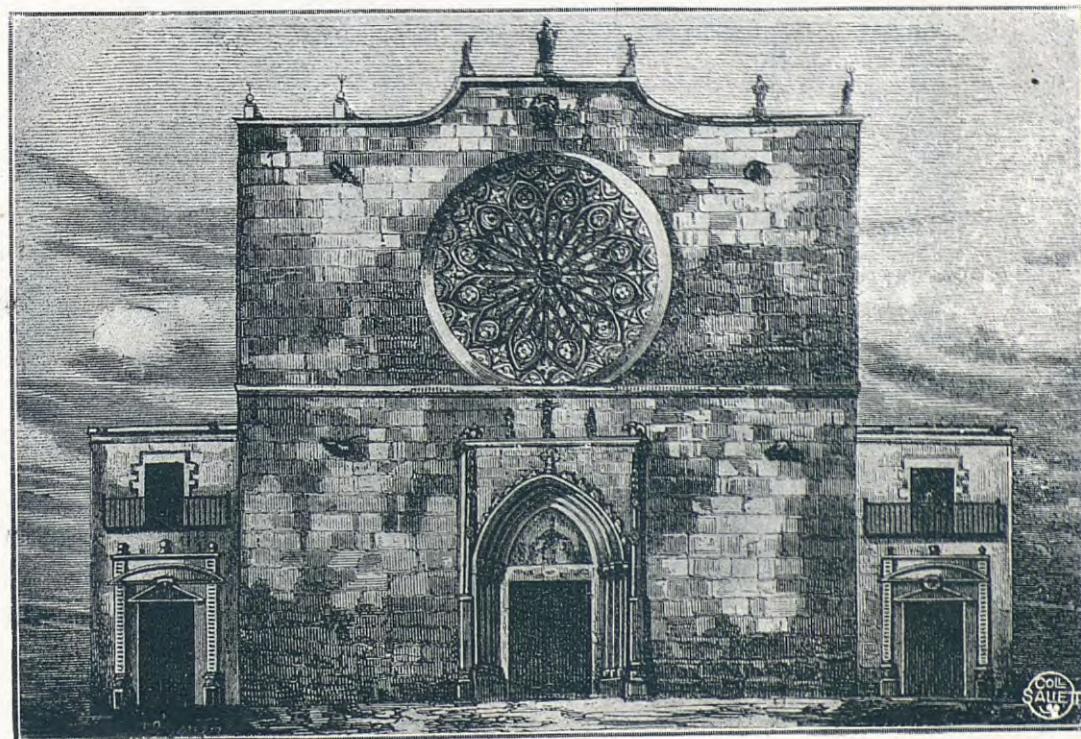
Conocida es de todos la cooperación de nuestro Santo á la fundación de la inclita Orden Mercedaria y la aparición con que le favoreció la Virgen Santísima lo mismo que á Jaime I el Conquistador, de quien era aquél confesor y consejero íntimo, y á San Pedro Nolasco.

Tal fué, en resumen, Raimundo de Peñafort, el catalán por varios conceptos ilustre y superior á su siglo, á quien honraron pontífices y reyes con su intima confianza, Santo Tomás de Aquino y otros sapientísimos varones con su entrañable afecto y la Iglesia con la corona de Santo.

Falleció en su amada celda de Barcelona el dia 6 de enero de 1275. Sus restos descansan hoy en una capilla de nuestra Catedral, antes dedicada á los Santos Juan y Pablo.

El señor Durán y Bas, muy competente en materias jurídicas, leyó la biografía del Santo en 7 de diciembre de 1888 al colocarse en la *Galería de catalanes ilustres* el retrato pintado por D. José M.ª Maiqués.

## BARCELONA ANTIGUA



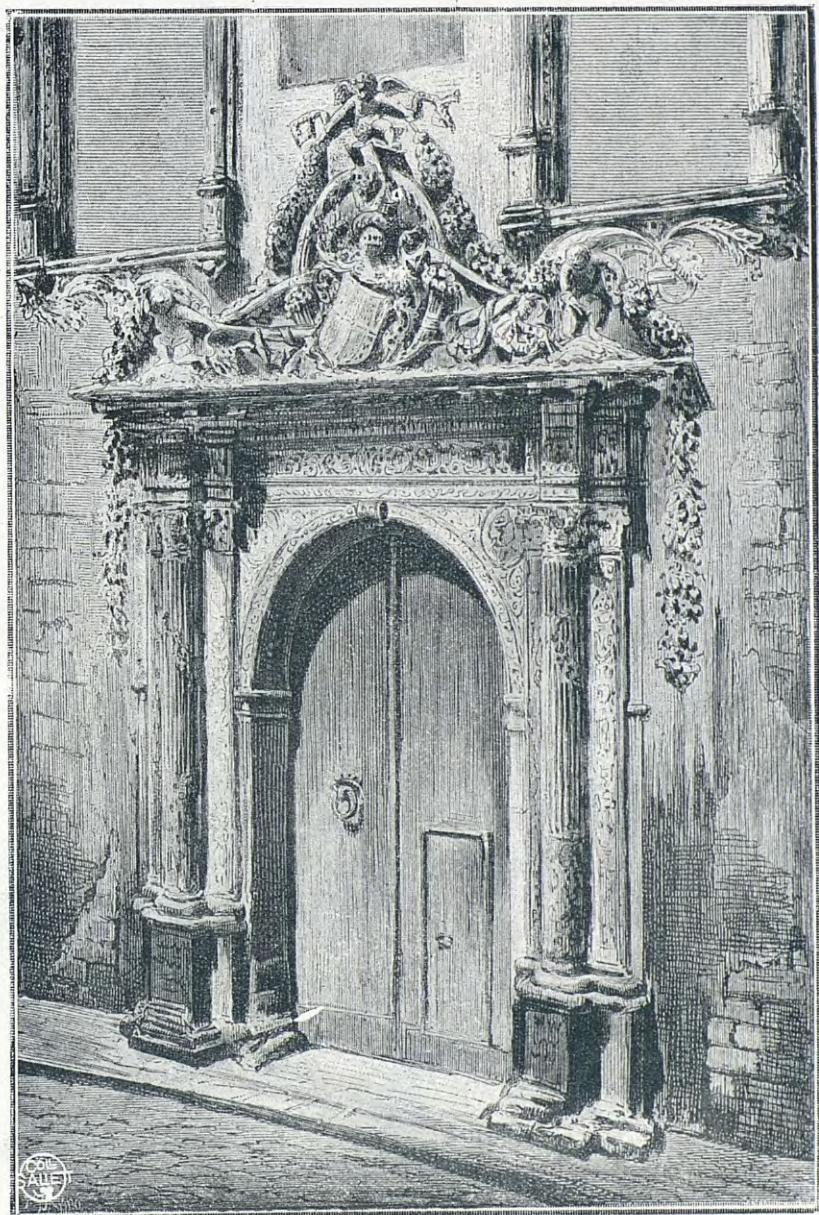
Frontis de la Iglesia de San Agustín viejo

BARCELONA ANTIGUA



La Puerta Ferrisa á principios del siglo XIX

BARCELONA ANTIGUA



Fachada de casa «Gralla»



(Fotografía de Poncell)

Santo Cristo de Igualada

Bandera del Santo Cristo de Igualada (Fotografía de Poncell)

COLL SALIETÍ

## REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS

Fotograbado, Zincografía, Autotípia, etcétera, y demás aplicaciones de la fotografía á las Artes gráficas.

# Coll Salietí

Especialidad en los trabajos de  
CROMOTIPIA

Catálogos y Revistas ilustradas, etc.

Archs, 7. - BARCELONA

TALLER DE  
FOTOGRABADO  
ARCHS 7-BARCELONA

# R. SAGUÉ MARÉS

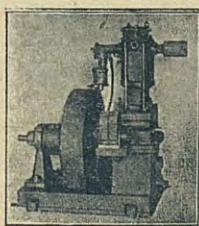
Sucesor de R. MARGINEDA

Agente de Aduanas y Comisionista

PORT BOU \* CERBÈRE (Francia)

SUCURSALES EN EL EXTRANJERO

Ancha, 1, pral. - Teléfono 583 - BARCELONA



Laboratorio VELLINO

TALLER ELECTRO-MECÁNICO

Motores "VELLINO" á gasolina y aceites pesados ♦ BOMBAS,  
MOTO-BOMBAS ♦ Instalaciones completas para RIEGO  
Bruch, 127.-BARCELONA

# Establecimientos que venden el AUTO-SIFÓN ALTISENT

Palma de Mallorca	Jacinto L. Nadal.
» » »	José Cortés Aguiló (lampistería).
Montblanc	José Poblet.
Coruña	José M. <sup>a</sup> Ossorio
Maldá	Francisco Esqué.
Igualada	José Claramunt.
Barcelona	Eugenio Sarrá, Ronda San Pedro, 7.
»	Vicente Ferrer y Compañía, Princesa, I, I. <sup>o</sup>
»	Valls, Texidor, Jordana y Compañía, Calle Santa Ana.
»	Salvador Blasi, Pelayo, 10.
»	Sangrá, Rambla Estudios, 10.
»	Ortopedia Moderna, Pasaje Colón, 3.
»	R. Monegal y Nogués, Carmen, 76.
»	Jaime Abad, Ros de Olano, 9 (Gracia).
»	Florencio Jornet, Salmerón, 64 (Gracia).
»	Juan Prats, Carretera de Sans, 26.
Tortosa	G. Vergés (farmacia), Rosa 3.
»	Carlos Sánchez.
Zaragoza	José Alonso.
»	Rivet y Choliz.
Bilbao	Hijos de L. John y Compañía, Calle de la Torre
»	Arrechavaleta y Ritcher, Calle de la Torre, II.
»	Viuda é hijos de W. Andersch.
Villafranca del Panadés	Conrado Mitjans (farmacia).
» » »	Pons Ribalta.
Toledo	José M. <sup>a</sup> de los Santos (farmacia).
Rua-Petín (Orense)	José Alvarez (farmacia).
Castellón de la Plana	Droguería «La Aragonesa».
Mataró	Emilio Mañach, Camino Real, 23.
Cantavieja	Farmacia de Francisco Ochando,
Gerona	» la Cruz Roja.
Carcagente	» de S. Boquera.
Macael	» de J. Gualda.
Villaviciosa	» de Rafael Valdés.
Zarza la Mayor	» de F. Perianes.
Ribadesella	» de Antonio Rosete.
Villa del Río	» de Camilo Tapia.
Almansa	Bazar de E. Ferrero.—Perpetuo Zarza.
Madrid	Pablo Codina, Fuencarral, 19 y 21, entresuelo.
Mahón	José Codina.
Valencia	Vicente Veres, Calle de José María Guerrero, 53.
»	Ernesto Ferrer (ferretería), Calle Pintor Sorolla, I.
»	Arnau y Roig (droguería), C. S. Vicente, 77, Bda. S. Francisco, 4.
»	Torres Hermanos (bazar), Calle Zaragoza, 15.
»	Enrique Izquierdo (ferretería), Plaza Mercado, 79 y 80.
»	Hijos de Blas Cuesta (droguería), Plaza Mercado, 70 y 71.
»	Vda. de J. Mata Simón (ferretería), C. Flasaders, I, S. Fernando, 8.
»	Rafael Pastor (ferretería), Calle Bajada San Francisco, 12.
»	Coma, Mora y Compañía (ortopedia), Calle San Vicente, 44.
San Feliu de Guíxols	Juan Donato.
Alicante	Alfredo Solá.
Tarragona	Firmo Vives.
Sitges	Juan Riambau.
Balaguer	Valls y Cera.
Reus	J. Voltas Doménech.
Palamós	A. Borrés.
Lérida	Espinal y Prat.
Cartagena	Eustaquio Hernández.
Avilés	Manuel Cuesta.
Rivadeo	José M. <sup>a</sup> Villamil.
Sabadell	Narciso Güell, Rambla, 188.
Málaga	Miguel Orellana, Nueva, 56.—Manuel Bernet, Especería, 4.—Luis Rueda de las Heras, Ollerías, 34.
Fuengirola	Restaurant Novedades.
Campo-Criptana	Enrique Bosch.

## Establecimientos de fuera de Barcelona que utilizan el Aparato AUTO-SIFÓN ALTISENT

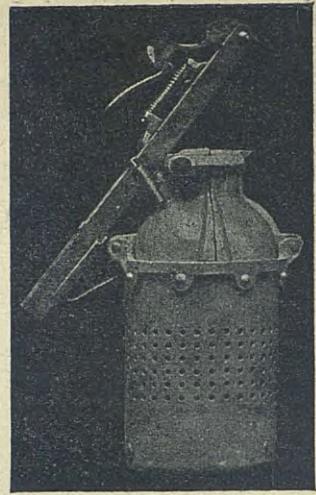
Castellón de la Plana	Hotel Suizo.
Tortosa	Fonda Barcelonesa.
Reus	Hotel de Londres.
Tarragona	Hotel del Centro.
Tárrega	Fonda de España.
»	Café de España,
Cervera	Fonda Aymerich.
»	Café de Ramón Fuster.
Manresa	Hotel Santo Domingo.
»	Café de La Alhambra.
»	Restaurant «Plat del dia».
Figueras	Hotel París.
Ripoll	Hotel Monasterio.
S. Juan de las Abadesas	Café Industrial.
Pons	Café de Jaime Muelle.
San Hilario	Café de Amadeo Durán.
Tarragona	Café de J. Pagés Ral, Apodaca, 16.
Masnou	Casino.
San Andrés	Café de Francisco Garriga, San Andrés, 58.
» "	Café de Jacinto Riera, Paseo de Santa Eulalia.
Sabadell	Café de José Mateu, Calle Nueva, 41 y 43.
»	Café de Félix Antúnez, Plaza del Doctor Robert.
»	Café de Jaime Mandel, Rambla, 237.
»	Café de Isidro Grau, Creueta, 47.
»	Cooperativa Sabadellense.
Mataró	Café de Martín Fité, Rambla Mendizábal, 29.
»	Café de Juan Graupera, Rambla Mendizábal, 78.
»	Café de Luis Pareda, Rambla Mendizábal, 34.
»	Café de Juan Jofré, Rambla Mendizábal, 68.
Palma de Mallorca	Hotel Alhambra.
Sitges	Casino «El Prado».
Albacete	Fonda Francisquillo.
»	Droguería de Eloy Calero, Calle de San Agustín, 26.
»	Café Moderno.
»	Casino Primitivo.
»	Café de Eleuterio Cuartero, Mayor, 43.
»	Café de Blas Valiente Rojas, Calle del Alcalde Conangla.
Arenys de Munt	Café de José Colomer.
Sentmenat	Café de Valentín Mir.
Campo-Criptana	Casino Primitivo.
» "	Enrique Bosch.
Alcazar de San Juan	Fonda Francesa.
» " » "	Café del hijo de E. Santos.
» " » "	Círculo de la Unión.
Manzanares	Droguería Porras y Saldaña.
Tetuán	Almacenes Muntaner.
Melilla	Tomás Vaello.
Ceuta	Romaní y Miquel.
Saffi	Isidro Alvarez.
Larache	R. S. de Moses Morausef.
Mazagán	Guillermo Sintes.
Fuengirola	Francisco G. de la Cueva.
Mogador	H. M. de Alfalo.
Agramunt	Mariano Ribera.
Elda	Sandalio Martínez.



Auto-sifón n.º 1



Sifón n.º 5



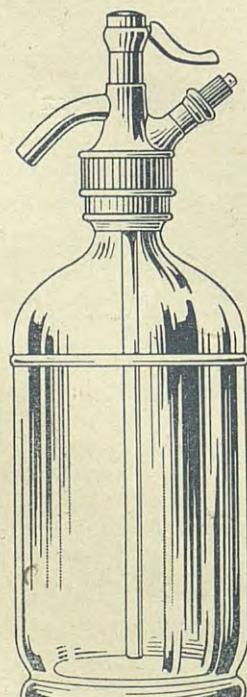
Aparato n.º 6 para el Sifón n.º 5



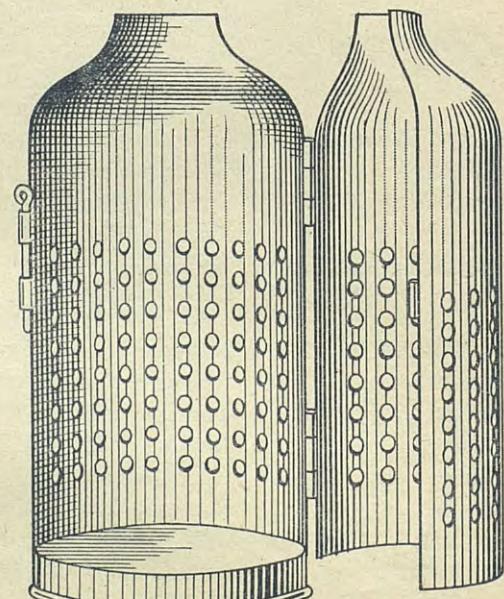
Cápsula n.º 7



Auto-sifón n.º 2



Auto-sifón n.º 3



Protector n.º 4 para el Auto-sifón n.º 3

## NOTA DE PRECIOS

N. <sup>o</sup>		Pesetas
1	Auto-sifón con protector de alambre para 1 litro .....	8
2	»     »     »     »     aluminio para 1 litro .....	12
3	»     »     sin     »     »     »     » .....	6
4	Protector para el auto-sifón n. <sup>o</sup> 3 .....	10
5	Sifón corriente para el aparato n. <sup>o</sup> 6 .....	5
6	Aparatos para establecimientos .....	40
7	Cápsulas, una .....	0'40
8	Cambio de cápsula vacía por llena .....	0'10
9	Extractos varios para bebidas espumosas .....	2
10	Wermouth, Sidra, Naranja, Albaricoque, Piña, Pera, Melón, Membrillo, Plátano, Cereza, Grosella, Limón, Ananas, Granadina, Frambuesa, Menta, Fresa, Café, Zarza, Champagne; Botella para 12 litros .....	2
11	Extracto Champagne para 12 litros .....	2

### AL POR MAYOR GRANDES DESCUENTOS

En poblaciones de pequeña importancia damos la exclusiva al primero que lo solicita. Se facilitarán muestras á comisión á viajantes y representantes, prefiriendo los de coloniales, ferretería, drogas y licores.

A los pequeños industriales que deseen montar una fábrica de sifones se les dará facilidades de pago, á razón de 25 pesetas mensuales.

**Depósito general: Puertaferrisa, 22, principal**



Se venden por 200 pesetas,  
cuatro álbums que contienen  
87 dibujos á la pluma y lápiz,  
originales del célebre dibujante

**D. Eusebio Planas**

**Razón: Paseo de San Juan, 8, 1.<sup>o</sup>, 1.<sup>a</sup>**

De 1 á 3 y de 7 á 9

# SALDOS Y OCASIONES

14, PINO, 14 PRAL.

Carretes seda . . .	0'03 uno
Botones fantasía. . . .	0'05 doc.
Cintas seda . . .	0'05 mt.
Cierres automát. . . .	0'04 doc.
Goma ligas seda. . . .	0'10
Puntillas. . . . .	0'05
Adornos seda. . . .	0'10
Tules. . . . .	1'50
Pitas 1 mt. ancho. . . .	2'00
Gasas 6/4 . . . .	1'00
Guantes largos. . . .	0'75
Tapa costuras . . . .	0'20



SURTIDOS NUEYOS TODAS LAS SEMANAS \* 14, PINO, 14, PRAL.

## REGALO

Jaconas clase superior 80 centímetros de ancho, propio para blusas, camisas, etc., cuyo verdadero precio es de 2 pesetas metro, lo regalamos á nuestros clientes al precio de 10 pesetas la pieza de 10 metros.

D. \_\_\_\_\_  
habitante en \_\_\_\_\_ calle \_\_\_\_\_ núm. \_\_\_\_\_  
se subscribe á la Revista *Nrs* hasta el fin del año 1912, por el importe de tres pesetas, que tengo á su disposición (1).

Fecha \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

(1) Los subscriptores de fuera de Barcelona pueden remitir el importe en sellos de correo de 15 céntimos.

# Mi-Carême Gran Licor



E. AMIGUET S. EN C. BARCELONA.

De paladar exquisito y delicado, reconstituyente y facilita la digestión

PÍDASE EN TODAS PARTES

DEPÓSITO GENERAL: MARQUÉS DEL DUERO, 52, ALMACEN

## SALDOS Y OCASIONES

Baños Nuevos, 17 y Ave María, 3

CASA ESPECIAL EN CINTAS, BORDADOS, PUNTILLAS Y QUANTES DE HILO

GANGA: Medias caladas francesas á 1'25 ptas. par

En los próximos números seguirán reproduciéndose los retratos de la Galería de Catalanes Ilustres que existen en las Casas Consistoriales de Barcelona, acompañados de su biografía.

Buenaventura Carlos Aribau  
Ramón Berenguer I  
Jaime BalMES  
Capmany  
Damián Campeny  
Juan Pedro Fontanella  
Juan Güell y Ferrer  
Antonio Gimbernat  
Narciso Monturiol  
José Manso

Manuel Milá Fontanals  
Juan Prim Prats  
Pablo Piferrer  
Guillermo Ramón de Moncada  
Luis de Requesens  
Francisco Salvá Campillo  
Francisco de P. Rius y Taulet  
Virgili  
Federico Soler (Pitarra)  
Anselmo Clavé

Bernardo Boy  
Torres Amat  
Franch  
Ferrer Vidal  
Pi y Margall  
E. Figueras  
Doctor Robert  
Mosén Jacinto Verdaguer

# AUTO-SIFÓN - ALTISENT

PATENTE DE INVENCION

Preparación instantánea del Agua de Seltz, Refrescos, Vinos espumosos y toda clase de bebidas gaseosas.



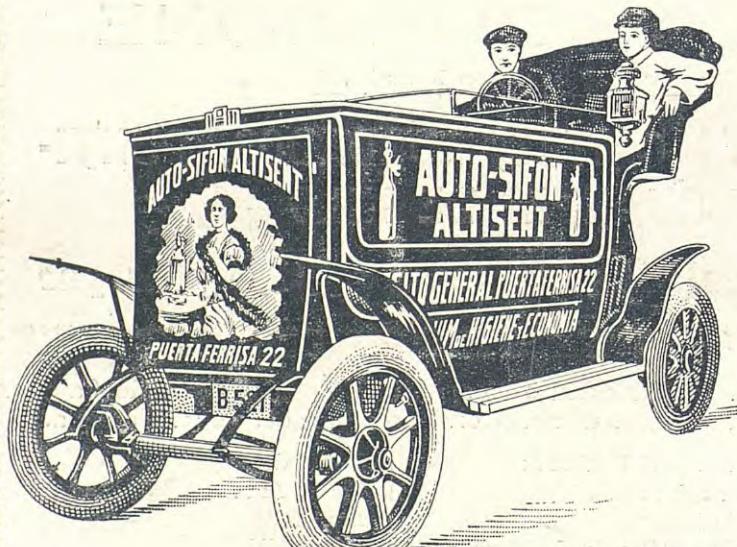
El máximo de higiene y economía

Auto-Sifón de cabida un litro, 18 pesetas  
¡Cada sifón no cuesta más que 10 Cts. el litro!

Para las poblaciones de pequeña importancia, tenemos un aparato con el cual pueden los comerciantes ó particulares tener una fábrica de sifones con el ínfimo capital de 100 pesetas, pudiendo producir de 4 á 6 pesetas diarias.

¿PUEDE DARSE INDUSTRIA MÁS LUCRATIVA CON TAN PEQUEÑO CAPITAL?

DE GRAN UTILIDAD PARA LOS CAFÉS, BARS, COLEGIOS, HOSPITALES, &



## AVISO

Habiendo ya resuelto la perfección en el

## AUTO-SIFÓN

rogamos á todos los que tengan el primer sistema se sirvan devolverlo, junto con las cápsulas, para ser cambiados gratuitamente por el nuevo modelo.

Depósito General: ANTONIO ALTISENT, Puertaferrisa, 22, pral. - BARCELONA